

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 77 (1979)

**Heft:** 5: 50 Jahre VSVT ASTG ASTC 1929-1979 : Jubiläumsschrift zum 50 jährigen Bestehen des Verbandes Schweizerischer Vermessungstechniker

**Artikel:** Überlegungen zum Anlass des 50jährigen Bestehens unseres Berufsverbandes = Réflexions à l'occasion du 50e anniversaire de l'association = Riflessione per l'occasione del 50mo anniversario dell'associazione

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229682>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Überlegungen zum Anlass des 50jährigen Bestehens unseres Berufsverbandes

Unser Berufsverband kann im Jahr 1979 mit einem gewissen Stolz seinen 50. Geburtstag feiern. In Wirklichkeit kann er sich ohne falsche Bescheidenheit sagen, dass er sich positiv entwickelt hat. Diesen Erfolg hat er vielen zu verdanken. Ganz spezieller *Dank* gebührt denjenigen, die den Entschluss zu seiner Gründung gefasst haben, sowie all denen, die seine Entwicklung förderten und überwachten. Diese Aufgabe liegt heute bei ihnen, die sie unsere *aktiven* Mitglieder und Förderer sind.

Ich überlasse es gut informierten Kollegen, Ihnen die wichtigsten Taten in Erinnerung zu rufen, welche einen ständigen Kampf sowie etliche Sorgen bei der Schaffung dieses Werkes mit sich brachten.

Ich meinerseits beschränke mich darauf, ganz einfach die Probleme aufzuzeigen, mit denen wir im Rückblick auf die ersten Jahre konfrontiert waren: Berufsbildung, berufliche Weiterbildung, Festsetzung der wöchentlichen Arbeitszeit, Feldzulagen usw.

Demgegenüber erlaube ich mir, auf etwas hinzuweisen, das in der heutigen Zeit als absolut normal betrachtet wird: Weiterbildungskurse, die der Entwicklung unseres Berufsstandes angepasst wurden, die Struktur unseres Verbandes, der Gesamtarbeitsvertrag bezüglich Löhne, Vergütungen, Ferienregelung, Freitagen, geregelter Arbeitszeit und sozialer Sicherheit.

All dies sind heute Errungenschaften, die nicht in einem Jahr erreicht wurden. 50 Jahre unablässiger Einsatz haben uns zu diesem Ziel geführt. Wir verfügen über eine gut eingespielte Organisation, die vorzüglich arbeitet. Sie benötigt aber unsere ganze Aufmerksamkeit, damit Konflikte, die entstehen, rasch behoben werden können.

Es ist selbstverständlich, dass jeder von Ihnen an unseren Sorgen Anteil nimmt und uns in unseren Bemühungen unterstützt. Es ist wunderbar, etwas ins Leben zu rufen; es ist ein ebenso grosser Verdienst, es zu erhalten und auch in der Zukunft zu sichern!

Dank des Gesamtarbeitsvertrages verfügen wir heute über Saläre, die uns einen anständigen Lebensstandard ermöglichen. Wir müssen nun unsere Anstrengungen auf das, was ich *soziale Salär* nennen möchte, ausrichten.

Dieses soziale Salär ist ebenso bedeutsam wie das eigentliche Salär. Es verdient unsere ganze Aufmerksamkeit, denn wenn es gut ausgebaut ist, verschafft es uns Wohlbefinden und schützt uns vor unliebsamen Überraschungen. Es umfasst:

- Deplazierungs- und Autospesen
- Ferien und Freitage
- Kranken- und Unfallversicherung
- Invaliditätsversicherung
- Altersvorsorge (2. Säule)

Die Erfüllung all dieser Anliegen muss uns *soziale Sicherheit* gewährleisten. Aus diesem Grunde ist es für uns von grösster Wichtigkeit, dass der Fächer dieser Leistungen vollständig ist, quantitativ und qualitativ genügend. Er muss gründlich studiert werden, um ein Maximum an Leistungen zu möglichst günstigen Bedingungen zu verwirklichen.

Unsere ganz besonderen Bemühungen gelten aber auch der *Erhaltung unserer Arbeitsplätze*. Wir werden alles daran setzen, um dieses Ziel zu erreichen. Dazu ist eine enge und gute Zusammenarbeit mit unseren Sozialpartnern unumgänglich.

## Réflexions à l'occasion du 50e anniversaire de l'Association

Notre Association va pouvoir fêter, en 1979, le 50e anniversaire de sa fondation avec une certaine fierté.

En effet, elle peut sans fausse modestie se dire qu'elle a bien vieilli et que, si elle est bien portante, elle le doit à beaucoup de monde, mais encore et surtout à ceux qui ont décidé qu'elle devrait exister et qui ont veillé et surveillé son enfance. Qu'ils trouvent là toute notre reconnaissance et nos remerciements. Elle le doit maintenant à vous qui en êtes les membres actifs et les animateurs. Je laisserai à d'autres, bien informés, de rappeler des faits saillants de ce que fut cette lutte et ce souci, année après année, pour construire cet édifice.

Pour ma part, je me contenterai d'évoquer succinctement le chemin parcouru en repensant tout simplement à ce qu'étaient les premières années: la formation de notre profession, les cours professionnels, l'horaire hebdomadaire de travail, les déplacements sur le terrain, etc. et j'en passe. En face de cela, qu'il me soit permis de rappeler tout l'acquis actuel et qui paraît absolument normal: les cours professionnels adaptés à l'évolution de notre profession, la structure de l'association, la convention collective de travail avec: ses salaires, ses indemnités, ses vacances, ses jours fériés, son horaire de travail, sa sécurité sociale.

Tout cela existe et n'est pas venu en une année; il a fallu 50 ans de soins continuels pour obtenir ce capital. Nous avons un bel appareil qui fonctionne bien, mais qui a besoin de toute notre attention pour que disparaissent rapidement les grincements qui peuvent survenir. Il est bien clair que nous ne serons jamais trop nombreux à prendre du souci et à collaborer. C'est magnifique de *créer*; c'est un grand mérite que de *maintenir et faire durer*.

Bien sûr, on ne peut pas toujours innover, il faut parfaire. Nous avons obtenu grâce à la convention de travail des salaires qui permettent de vivre décemment. Nous devons maintenant porter notre effort sur ce que j'appellerai le *salaire social*.

Ce salaire social est aussi important que le salaire proprement dit, il mérite toute notre attention, car s'il est bien structuré, il nous met à l'aise et à l'abri de l'aventure.

Il comprend:

- les indemnités de terrain et voiture,
- les vacances et congés,
- les assurances maladie et accidents,
- l'assurance invalidité,
- la prévoyance sociale, soit le 2e pilier

Cet ensemble doit représenter pour nous la *sécurité sociale*, c'est pourquoi nous devons attacher une grande importance et un grand soin pour que l'éventail de ces prestations soit complet, suffisant en quantité et qualité; il doit être étudié pour fournir un maximum à un prix minimum. C'est pourquoi nous devons essayer de nous organiser de façon indépendante et de gérer le plus possible nous-même la sécurité sociale. C'est un travail de longue haleine, mais qui ne manque pas d'intérêt et de satisfaction.

Nous devons également vouer un soin particulier à la *sécurité de l'emploi* et mettre tout en œuvre pour atteindre cet objectif. Il faut notamment une large collaboration avec nos partenaires sociaux.

## Riflessione per l'occasione del 50mo. anniversario dell'Associazione

La nostra associazione si appresta a festeggiare nel 1979, il 50mo. della sua fondazione con fierezza. In effetti, si può dire senza modestia che la nostra associazione sia migliorata e si sia adeguata ai problemi odierni, lo si deve a molte persone, ma soprattutto a quelli che anno deciso che essa deve esistere e ne hanno sorvegliato la sua efficacia. A quelli che hanno dato molto per lo sviluppo della nostra società vada la nostra riconoscenza ed il nostro ringraziamento.

Ma ora lasciamo a voi che siete dei membri attivi di preservare, migliorare la nostra associazione.

Lascierei ad altri maggiormente informati di ricordare i fatti salienti di quello che si fece e fu fatto, anno per anno, per costruire questo edificio.

Da parte mia, mi accontenterei di ricordare succintamente il cammino percorso e ripensando semplicemente a quello che si è fatto nei primi anni: la formazione della nostra professione, i corsi professionali, l'orario di lavoro, gli spostamenti sul terreno, ecc. In funzione a questo mi sono permesso di richiamare la vostra attenzione su questi punti essenziali: i corsi professionali adattati all'evoluzione della nostra professione, la struttura dell'associazione, la convenzione collettiva di lavoro con:

i salari, le indennità, le vacanze i giorni feriali, l'orario di lavoro, la sicurezza sociale.

Tutto questo esiste e non è stato creato in un anno; ci sono voluti cinquanta anni di continuo lavoro per ottenere questo capitale. Noi abbiamo un bel apparecchio che funziona veramente bene, ma esso ha bisogno di tutta la nostra attenzione, onde evitare la sua soppressione. Sia ben chiaro vi è ancora molto da fare e collaborare.

È magnifico *creare*; è un grande merito quello di *mantenere e far durare*. Sicuramente, non sempre possiamo rinnovare, bisogno anche e soprattutto completare onde poter progredire. Noi abbiamo ottenuto, grazie alla convenzione dei salari che ci permettono di vivere decorosamente, ora dobbiamo riporre le nostre forze su quello che io chiamerei salario sociale. Questo salario sociale è pure importante come il salario propriamente detto, esso merita tutta la nostra attenzione perché se è ben strutturato, ci coprirà per l'avvenire.

Esso comprende:

- le indennità sul terreno e della vettura
- le vacanze ed i congedi
- l'assicurazione malattia ed incidenti
- l'assicurazione invalidità
- la previdenza sociale, ossia il secondo pilastro

Questo insieme deve rappresentare per noi la *sicurezza sociale* è per questo che noi dobbiamo attribuire una grande importanza e una grande cura per far sì che queste prestazioni siano complete, sufficienti in quantità e qualità; questo deve essere studiato in modo da ottenere il massimo con un prezzo minimo. È per questo che dobbiamo cercare di organizzarci onde poterci permettere di amministrare noi stessi, il più possibile la sicurezza sociale, si tratti di un lavoro impegnativo e di lunga durata che non mancherà di interessi e di soddisfazioni. Noi dobbiamo pure guardarci in modo particolare alla *sicurezza dello impiego*, e dare tutta l'importanza dovuta onde poter raggiungere l'obbiettivo.

Joseph Cochard  
Zentralpräsident

